

## Nopa Achtohui Amatljajcuiloli tlen Quiijcuilo Pedro

Ni achtohui amatljajcuiloli tlen quiijcuilo Pedro eltoya para nopa tlaneltocani tlen mosemantoyaj campa hueli ipan nopa tlali ica norte ipan Asia Menor. Tlaneltocani nopano tlaijiyohuiyayaj huan quipantiyayaj miyac tlaohuijcayotl ica tlamame. Pedro sampa quinpo huilía queja Jesucristo mijqui por yajuanti huan moyolcuic huan se tonali sampa hualas. Quinilhui para Toteco quintlaxtlahuis quema yajaya monextis.

*1 Pedro quipiya nahui partes:*

*1 Pedro 1:1-12* Pedro quinyolchicahua huan quinfuerzajmaca.

*1 Pedro 1:13 — 2:10* Pedro quinilhuía ma mon-ejnemiltica xitlahuac queja Toteco quinequi.

*1 Pedro 2:11 — 4:19* Xijchihua tlen senquistoc cuali ica tlen inmechtlaijiyohuiltíaj.

*1 Pedro 5* Ma timoicnochihuase huan tijtequipanose Toteco ica toyolo cuali iixtla.

*Pedro quintlajcuilhui tlaneltocani tlen mosemantoyaj campa hueli*

<sup>1</sup> Na niPedro niitlayolmelajca Tohueyiteco Jesucristo. Nimechtlajcuilhuilía imojuanti tlen in-quicajtejtoque imotlal huan inyajtoque initztotij campa hueli ipan tlaltini Ponto, Galacia, Capadocia, Asia huan Bitinia.

<sup>2</sup> Huejcajquiya Toteco Totata inmechtlapejpeni pampa ipa quimatiyaya tlachque panosquía teipa.

Huan Itonal Toteco inmechiyocacajtoc para inelise inlatzeltzeloltique iixtla. Yeca inquineltocatoque Jesucristo huan inmechyolpajpactoc ica ieso tlen quitoyajqui topampa nochí tojuanti. Ma Toteco quipiya hueyi iyolo ica imojuanti huan ma inmechmaca miyac tlasehuilistli ipan imoyolo.

### *Tonemilis ipan Jesucristo*

<sup>3</sup> Ma tijhueyichihuaca Toteco Dios yajaya tlen iTata Tohueyiteco Jesucristo pampa miyac techtlasojtla, huan yeca techtlacatiltijtoc sampa huan techchiuilijtoc ma tijpiyaca tonemilis tlen yancuic. Huan nochí tlen tijpiyaj eltoc pampa yajaya quiyoliti Jesucristo quema ya mictoya. Huan ama timochixtoque tlachque techmacas teipa,

<sup>4</sup> pampa nepa elhuicac techchiya tlamantli tlen tlahuel cuali tlen Toteco quiajcojtoc para techmacas teipa. Huan nopa tlamantli huejcahuas para nochipa. Ax palanis, niyon nenpolihuis, niyon sosolihuis.

<sup>5</sup> Ama pampa inquineltocaj Jesucristo, Toteco inmechmocuitlahuijtinemis ica ichicahualis hasta ajsis nopa san itlamiya tonali. Huan ipan nopa tonali inmechnextilis nochí tlen inmechchiya nepa pampa Toteco inmechmaquixtijtoc tlen imotlajtlacolhua.

<sup>6</sup> Huajca xiyolpaquica, yonque ama para se tlalochtli monequi inquiiijyohuise miyac tlamantli tlajejyecoli.

<sup>7</sup> Quena, queja tlacame quiyejyecohuaj oro ipan tlitl para quipiyase oro tlen senquistoc cuali, queja nopa Toteco nojquiya quichihua ica imojuanti. Yajaya quicahuilía para

ma huala tlaijiyohuilstli para quiyejyecos imotlaneltoquilis para quiitas intla senquistoc inquineltocaj. Quema Toteco quiyejyecohua imotlaneltoquilis, más quipatiita huan ax queja oro tlen más cuali. Huan intla Toteco quiitas para senquistoc cuali inquineltocaj Jesucristo, huajca ipan nopa tonal quema sampa hualas Tohueyiteco Jesucristo yajaya inmechxochimacas, inmechhueyitlalis huan yajaya quinnexilis nochi quejatza miyac inmechtlepanita.

<sup>8</sup> Inquiicnelíaj Jesucristo yonque ax quema inquitztoque. Huan inquineltocaj yonque ax hueli inquitaj ama. Nelía hueyi nopa paquilistli tlen inquitaj ipan imoyolo hasta ax hueli inquinilhuse sequinoc quejatza tlahuel inpaquij.

<sup>9</sup> Huan pampa inmotemachijtoque ipan ya, yajaya quimaquixti imoalma para ax mocuapolos para nochipa.

<sup>10</sup> Itiocamanalojcahua Toteco huejcajquiya quiijcuilojque tlen panosquía teipa huan techilhui quejatza Toteco quiipiasquía hueyi iyolo ica tojuanti ipan ni tonali. Pero itiocamanalojcahua ax quimachiliyayaj cuali tlen quiijcuilohuayayaj. Huajca quitemojque huan momachtijque para quimachilise quejatza Toteco techtlajtlacolquixtisquía ama.

<sup>11</sup> Huan Itonal Tohueyiteco Cristo itztoya ininpani, huan quinmacayaya inintlalnamiquilis para huelque quiijcuilojque huejcajquiya quejatza Cristo tlaijiyohuisquía ipan ni tonali. Huan huejcajquiya nojquiya quiijcuilojque quejatza Cristo quiipiasquía ihueyitilis teipa,

quema tlamisquía itlaijiyohuilis. Huan itiocamanalocahua Toteco quinequiyayaj quimatise ajqueya yajaya tlen tlaijiyohuisquía teipa huan ipan tlachque xihuitl panosquía.

<sup>12</sup> Toteco quinnextili para nopa tlamantli tlen quiijcuilohuayayaj ax panosquía ipan ininyolis, pero elqui inintequi para tlayolmelahuase tlen panos miyac xihuitl teipa ica nochi tojuanti. Huan yeca teipa Toteco quititlanqui Itonal tlen elhuicac, huan nopa tlacame yajque ica ichicahualis Itonal para inmechnextilise tlen quinequi quiijtos Itlajtol Toteco tlen nopa tiocamanalohuani quiijcuiloque huejcajquiya. Inmechnextilijque nochi nopa tlamantli nelcuaicualtzi tlen Toteco techchihuilijtoc ipan Cristo huan hasta ama elhuicac ehuan nojquiya quinequij quitlachilise quejatza panotiya ni tlamantli.

*Toteco technotztoc ma tiyaca ipan se ojtli xitlahuac*

<sup>13</sup> Huajca xijmocuitlahuica imotlalnamiqulis para inmoyolilhuse tlen xitlahuac. Cualí ximonahuatica. Huan ica paquilistli ximochiyaca hasta inquiselise nochi nopa tlaticohualistli tlen Toteco inmechmacas quema sampa hualas Jesucristo.

<sup>14</sup> Xijchihuaca tlen Toteco inmechilhuía pampa iniconehua. Amo xijchihuaca nopa tlamantli ax cuali tlen inquichihuayayaj achtohuiya quema ax tleno inquimachiliyayaj tlen itlajtol Toteco.

<sup>15</sup> Tlatzejtzeltic Toteco tlen inmechnotztoc para xiitztoca iniconehua; huajca imojuanti nojquiya xiitztoca intlatzejtzeltique huan xijchihuaca tlen senquistoc cuali.

16 Pampa ijcuilijtoc ipan Itlajtol Toteco campa yajaya quuijto:

“Monequi xiitzoca intlatzejtzeloitque pampa na nitlatzejtzeloitc.”

17 Intla inquitocaxtíaj Toteco “Totata” quema inquinotzaj, cualtitoc, pero monequi nojquiya in-quiiimacasisé inquixpanose. Queja nopa mon-equi inquitleanitase nochí tonali quema noja in-nemij ipan ní tlaltepectli campa initztoque queja seyoc altepetl ehuani. Yajaya ax inmechchicoic-nelis quema tetlajtolsencahuas. Quintlajtolsenc-ahuas nochí tlacame queja tlen cuali huan tlen ax cuali quichijtoque.

18 Achtohuiya inquitoquiliyayaj inintlal-namiquilis tohuejcapan tatahua, pero inquimatij Toteco tlaxtlajqui para inmechmaquixtis tlen nopa yolistli tlen ax ipati tlen inquipixtoyaj. Pero Toteco ax tlaxtlajqui para inmechmaquixtis ica tlen panotehua queja tomi tlen plata o tlen oro. ¡Axtle!

19 Yajaya tlaxtlajqui ica ieso Jesucristo tlen quitoyajqui quema mijqui. Huan imiquilis ya onpano hueyi ipati. Quena, queja tlacame quim-ictíaj se pilborregojtzi tlen ax tleno quichijtoc para se tlacajchualistli, nojquiya Cristo mijqui imopampa imojuanti yonque ax quipixqui niyon se itlajtlacol.

20 Huejcajquiya quema noja aya oncayaya tlaltepectli, Toteco Dios quitequimacac Cristo para ma huala ipan tlaltepectli huan ma miqui topampa tojuanti tlen techicnelía miyac. Huan yeca queja nopa panotoc ipan ní tonali.

<sup>21</sup> Por tlen Cristo inmechchiuilijtoc, inmotemachijtoque ipan Toteco Dios. Huan pampa Toteco quiyolcuic Cristo quema ya mictoya huan quimacac ihueyitilis, ama imojuanti hueli inquineltocase Toteco huan inmochiyase ipan ya ica temachili.

<sup>22</sup> Ama inquichihuaaj tlen quuijtohua nopa tlajtoli tlen melahuac tlen Toteco, huan yajaya inmechyolpajpactoc para huelis inquinicnelise imoicnihua. Huajca nelia ximoicnelica se ica seyoc ica imoyolo cuali iixtla Toteco,

<sup>23</sup> pampa ya intlacatque sampa. Se tonal tlamis nopa yolistli tlen pejqui quema intlacatque tlen imonana, pero ax quema tlamis nopa yolistli yancuic tlen ama inquipiyaj pampa inquineltocatoque Itlajtol Toteco, pampa Itlajtol Toteco yoltoc huan mocahuas para nochipa.

<sup>24</sup> Ijcuilijtoc ipan Itlajtol Toteco queja ni:  
 “Nochi tlacame ipan ni tlaltepactli itztoque queja sacatl tlen ax huejcahua.

Huan nochi tlamantzitzi tlen tlacame quiipiyaj el-toc queja xochitl tlen pilinij.

Nochi sacatl huaqui huan nochi xochitl huetzi,

<sup>25</sup> pero Itlajtol Toteco mocahua para nochipa.”

Huan ya ni Itlajtol tlen inmechcamahuijtoque.

## 2

<sup>1</sup> Huajca ayoc xitecocolica, niyon xitlacajcayahuaca, niyon amo xijchihuaca ome imoxayac. Ayoc xiquinchicoitaca sequinoc, niyon xiquintlaijilhuica.

<sup>2</sup> Queja pilconetzitzi quinequij lechi, tlahuel xijnequica Itlajtol Toteco ica nochi ichicahualis para

ica inmoscaltise ipan Toteco tlen inmechmaquix-tijtloc,

<sup>3</sup> huan ya inquimatij para hueyi iyolo ica imo-juanti.

### *Cristo nopa hueyi tetl*

<sup>4</sup> Huajca ximonechcahuica campa Cristo, yajaya tlen quipiya yolistli ipan ya. Yonque tlacame ax quiselijque, Toteco Dios quitlapejpeni Cristo huan quiiyto para yajaya tlen más ipati. Quena, yajaya itztoc queja nopa tetl tlen más hueyi huan más monequi quema tlacame quichihuj se cali tlen tetini. Nopa hueyi tetl monequi yohui calnacastla huan ipan ya tlatzquise nochi sequinoc tetini ipan nopa cali.

<sup>5</sup> Titlaneltocani ya tijpiyaj yolistli yancuic huan tiitztoque queja nopa sequinoc tetini tlen ica Toteco quichihua nopa cali tlen axaca hueli quiita. Monequi timotlatzquilise ipan Cristo tlen mocahua calnacastla. Tiitztoque titotajtzitzi tlen titlatzejtzeltique. Huan totequi eltoc para tijmacase Toteco tlacajcahualistli. Pero ax tijmacaj tlacajcahualistli tlen tlacame hueli quiitase. Totlacajcahualis eltoc para tijtequipanose, huan tijchihuase nochi tlen technahuatía. Huan Toteco quiselis tlen tijmacase pampa Jesucristo ya techpajpactoc.

<sup>6</sup> Ijcuilijtoc ipan Itlajtol Toteco campa Toteco quiiyto ni tlen Cristo, huan quiiytohua:

“Queja se calchijquetl achtohui quitlapejpenía nopa hueyi tetl tlen yas calnacastla huan ipan quiquetzas ichaj,

na ya niquiyocatlalijtoc ipan altepetl Jerusalén yajaya tlen niytlapejpenijtoc para elis tlen más ipati ipan nochaj.

Huan ajqueya quineltoacas ax quema mopinahuas pampa quineltoacatoc.”

<sup>7</sup> Quena, tojuanti tlen tijneltoacaj Cristo, tiquitaj para onpano hueyi ipati. Pero sequinoc tlen ax quineltoacaj, san quihuejcamajcahuaj Cristo queja ax tleno ipati. Yeca elis queja ni tlen Toteco quiiijtohua ipan Itlajtol:

“Nopa hueyi tetl tlen nopa calchihuani quihuejcamajcajqe huan quiiijtojqe ax tleno ipati, yajaya nopa tlen Toteco quitlapejpeni para elis tlen más monequi ipan ichaj huan yas calnacastla para quimacas tetili nopa cali.”

<sup>8</sup> Huan nojquiya Toteco camati tlen Cristo ipan Itlajtol campa quiiijtohua:

“Yajaya elis queja se tetl campa tlacame motepotlamise huan ipan huetzise.”

Quena, tlacame motepotlamise huan mopolose pampa ax quineltoacaj niyon ax quichihuaj tlen quiiijtohua Itlajtol, huan quej nopa quipantise nopa tlatzacuiltlistli tlen Toteco ipa quitlalijtoya para ininpantis.

### *Yajuanti tlen iaxcahua Toteco*

<sup>9</sup> Pero imojuanti ax inmotepotlamijtoque ipan Itlajtol. Initztoque tlacame tlen Toteco inmechtapejpenijtoc tlen huejcajquiya. Inmechchijtoc queja se hueyi pamitl tlen totajtzitzi tlen quitequipanohuaj. Initztoque queja se hueyi altepetl



tlen tlacame tlatzejtzeloitque. Quena, initlacajhua tlen Toteco inmechcojtoc para inelise iniax-cahua. Huan inmechtequimacatoc xiquinilhuica sequinoc tlacame quejatza ihueyitilis Toteco tlen inmechnotzqui quema innejnemiyayaj ipan ojtli tlen ax cuali huan campa tzintlayohuilotl. Ama inmechchijtoc xinejnemica campa itlahuil tlen cuajcualtzi.

<sup>10</sup> Achtohuiya ax ineliyayaj itlacajhua, pero ama quena, initlacajhua Toteco. Achtohuiya ax tleno inquimatiyayaj tlen itlasojtlacayo Toteco, pero ama inquitaj para Toteco inmechtlasojtla miyac.

### *Xinemica queja Toteco quinequi*

<sup>11</sup> Noicnihua tlen nimechicnelía. Initztoque ipan ni tlaltepactli pero ax nica inehuani, san inpaxalohuani. Huajca amo xijchihuaca tlen ax cuali tlen inquinequij inquichihuase, pampa nopa tlamantli quitilana huan quitehuía imoyolo para ma xijcahuaca Toteco.

<sup>12</sup> Ximomocuitlahuica miyac para innejnemise xitlahuac ininhuaya tlen ax quineltocaj Toteco. Yonque ama inmechtlaijilhuíaj huan quiijtohuaj ax incuajcualme, pero teipa quiitase nochi tlen cuali inquichijtinemij huan quineltocase Toteco. Queja nopa yajuanti nojquiya quihueyichihuase Toteco ipan nopa tonal quema yajaya hualas para tetlajtolsencahuas.

<sup>13</sup> Toteco quinequi xijtlepanitaca nochi tequitl tlen gobierno huan nojquiya xijtlepanitaca nopa hueyi tequihuejquetl tlen quipiya tequihuejcayo-tl.

14 Nojquiya xiquintlepanitaca nochi tequihuejme pampa Toteco quinmacatoc tequihuejcajotl quintlatzacuiltise tlen tlaixpanoj huan para quincualitase tlen quichihuj tlen cuali.

15 Ipaquilis Toteco para xijchihuaca tlen cuali para ax huelis inmechteilhuse nopa tlacame tlen ama inmechteilhuíaj. Yajuanti ax quiipiyaj inintlalnamiqulis huan san huihuitique.

16 Ica Cristo ax initztoque queja nopa tlatequipanohuani tlen iniaxcahua inintecohua queja se inintlapiyal. Ax inquiipiyaj se imoteco tlen inmechnahuatía sesen tlamantli tlen inquichihuase. Initztoque inmajcajtoque para inquitlapejpenise, pero amo xijchihuaca queja sequinoc tlen quitlapejpeníaj tlajtlacolchihuase pampa majcajtoque. Ama xijtlapejpenica para inquitequipanose Toteco ica nochi imoyolo.

17 Xiquintlepanitaca nochi tlacame. Xiquininelica imoicnihua ipan Cristo. Xijtlepanitaca Toteco huan xiquimacasica para inquiixpanose. Xijtlepanitaca nopa hueyi tlanahuatijquetl ipan imotlal.

### *Cristo tlaijiyohui topampa tojuanti*

18 Xijtlacaquilica imojuanti tlen inlataequipanohuj tlen iniaxcahua se imoteconica. Monequi xiquinneltocaca imotecohua huan xiquintlepanitaca. Xiquintlepanitaca tlen cuajcualme huan quiipiyaj ininyolo, huan nojquiya xiquintlepanitaca tlen fiero inintlalnamiqulis.

19 Quema intlaijiyohuíaj huan ax tleno inquichijtoque tlen ax cuali, Toteco quicualitas

intla inquiselise nopa tlaijiyohuilstli pampa inquitlepanitaj Toteco ipan imoyolo.

<sup>20</sup> Pero ax ipati iixtla Toteco intla intlajtlacolchijtoque huan yeca inmechtlatzacuiltíaj huan inquiijiyohuíaj, pampa ya nopa tlen quinamiqui inquiselisqueíaj. Pero intla inquichihuaaj tlen cuali huan inquiijiyohuíaj tlaijiyohuilstli tlen ax quinamiqui huan noja inquipiyaj imoyolo, huajca quena, Toteco quicualitas.

<sup>21</sup> Toteco quitlalijtoc para quemantzi ma titlaijiyohuica. Pampa Cristo tlaijiyohuico imopampa imojuanti huan inmechnextilijtoc queja monequi para xijpiyaca imoyolo quema intlaijiyohuíaj pampa queja nopa quichijqui ya.

<sup>22</sup> Cristo ax quema tlajtlacolchijqui, niyon axaca quicajcayajqui.

<sup>23</sup> Quema tlacame quitlaijiyohuiltiyayaj Cristo, ax tleno quinnanquiliyaya. Quema yajaya tlaijiyohuiyaya, ax temajmatiyaya ica tlen quincuepilisqueía teipa. Pero nochipa quincajqui tlen fiero quichihuiliyayaj imaco Toteco tlen tetlajtolsencahua xitlahuac.

<sup>24</sup> Huan Cristo iselti quihuicac totlajtlacolhua ipan itlacayo quema mijqui ipan nopa cuamapeli. Quichijqui para tojuanti ma tielica queja mijcatzitzitzi quema acajya technotza ma titlajtlacolchihuaca. Huan intla timijcatzitzitzi huan ayoc hueli technotza tlajtlacoli, huajca ama huelis tijpiyase tonemilis xitlahuac. Quena, quicocojque Jesús huan yeca Toteco techchicajqui iixtla.

<sup>25</sup> Tinejnemiyayaj queja borregojme tlen mocuapolojtoyaj, pero ama timocueptoque ica Toteco, yajaya totlamocuitlahuijca tlen

quimocuitlahuía toalma.

### 3

*Quejatzá monequi itztose sihuame huan tla-came*

<sup>1</sup> Nojquiya xijtlacaquilica insihuame. Intla se situatl quiپیya ihuehue, ma quicahuili ihuehue para ma quiyacana. Huan intla quej nopa quichihua, yonque se quiپیya ihuehue tlen ax quineltoca itlajtól Toteco, ihuehue quiitas para cuali iyolis isihua, huan ica yolic quineltocas Toteco yonque ax tleno isihua quiilhuía.

<sup>2</sup> Quiitase senquistoc cuali tlen inquichihua j huan quejatzá tlahuel intlatlepanitaj.

<sup>3</sup> Ax tlahuel ximocuatotónica para se imoyejyeyca tlen inmotlalizise imopani. Amo ximocuesoca quejatzá innoxilhuse, huan tlachque tlamantli oro inmotlalizise huan tlachque yoyomitl patiyó inmoquentise.

<sup>4</sup> Más cuali xijtemoca se imoyejyeyca tlen el-toc ipan imoyolo. Xijpiyaca teicnelili ica nochi huan nochipa ximoechcapanoca para queja nopa inquipiyase imoyejyeyca tlen ax quema tlamis, pampa ya nopa tlen ipati iixtla Toteco.

<sup>5</sup> Sihuame tlen tlatzejtzeltique huejcajquiya queja nopa quitemojqe se ininyejyeyca tlen ininyolijtic. Yajuanti mochixque ipan Toteco huan quincahuilijque ininhuehujhua ma quinyacanaca.

<sup>6</sup> Queja nopa nojquiya quichijqui Sara, pampa quineltóquili Abraham tlen elqui ihuehue huan quinotzqui “noteco”. Huan initztose queja Sara intla inquichihuase tlen xitlahuac. Huan queja

nopa ax aqui monequis quiimacasis tlen ihuehue quichihuulis.

<sup>7</sup> Nojquiya xijtlacaquilica intlacame. Xiitzoca ica cuali ininhuaya imosihuajhua huan xiquintlepanitaca. Xijmachilica para yajuanti ax tetic inintlacayo queja titlacame, pero Toteco quinselía sihuame san se queja techselía titlacame huan nojquiya quinmaca yolistli yancuic pampa hueyi iyolo ica nochi tojuanti. Intla se ax quitlepanitas isihua, Toteco ax quicaquis quema momajtos.

*Tlacame tlen tlaijiyohuíaj pampa quichihua j tlen cuali*

<sup>8</sup> Huajca para nijtlamiltis, monequi nochi imojuanti inquipiyase san se imoyolo. Xijpiyaca hueyi imoyolo se ica seyoc. Ximoicnelica queja inicnime. Ximotlasojtlaca huan ximoicnochihuaca.

<sup>9</sup> Amo xiquincuepilica tlacame tlen fiero inmechchihuiliáj. Amo xiquintlaijilhuica tlen inmechtlaijilhuíaj, pero xiquinchihuilica tlen cuali huan xijtlajtlanica Toteco ma quintiochihua. Inquimatij Toteco inmechnotztoc para iniaxcahua para inmechtiochijtinemis quema inquichijtinemij tlen ipaquilis.

<sup>10</sup> Ijcuilijtoc ipan Itlajtol Toteco campa quiijtohua:

“Aqui quinequi itztos ica cuali huan quiipiyas paquilistli ma ax tetlaijilhui huan ma ax istlacati.

<sup>11</sup> Ma quicajtehua tlen fiero huan ma quichihua san tlen cuali.

Ma quichihua campeca para itztos ica cuali ica nochi tlacame,

huan nojquiya ma quinpalehui sequinoc ma itz-  
toca ica cuali se ica seyoc.

<sup>12</sup> Pampa Toteco quinmocuitlahuía tlen quichi-  
huaj tlen xitlahuac iixtla,

huan quincacui quema momaijtohuaj.

Pero Toteco moicancuepa ica tlen quichihuaj tlen  
ax cuali.”

<sup>13</sup> Intla inquichijtinemise tlen cuali ica nochi  
imoyolo, Axaca inmechchihuilis se tlenijqui.

<sup>14</sup> Huan yonque tlacame inmechtlai-  
jiyohuiltisquíaj pampa inquichihuaj tlen  
cuali, Toteco inmechtlaxtlahuis. Huajca  
amo xiquinimacastica sequinoc, niyon amo  
ximocuesoca ica tlen pano.

<sup>15</sup> San ya ni monequi xijchihuaca. Xijhueyi-  
matica Cristo ipan imoyolo huan san yajaya xij-  
matica para imohueyiTeco. Ximocualchijchijtoca  
quejatza intlananquilise intla se tlatatl inmecht-  
lajtlanis para tlen inmotemachíaj ipan Cristo, pero  
xijnanquilica ica yamanic huan ica tlatlepanita-  
cayotl.

<sup>16</sup> Xijpiyaca imoyolo ica nochi, huan queja nopa  
yajuanti tlen inmechtlaijilhuíaj mopinahuase,  
pampa quiitase para cuali imonemilis pampa  
inquitoquilíaj Cristo.

<sup>17</sup> Pampa achi más cuali intlaijiyohuise pampa  
inquichijtoque tlen cuali, intla queja nopa  
ipaquilis Toteco, huan ax intlaijiyohuise pampa  
inquichijtoque tlen fiero.

<sup>18</sup> Pampa Cristo nojquiya tlaijiyohui huan mi-  
jqui san sempatzi, huan ica imiquilis tlaxtlajqui

tlen monejqui ipampa totlajtlacolhua nochi titlacame para nochipa. Quena, yajaya tlen senquistoc cuali mijqui topampa tojuanti tlen titlaixpanoni, huan ya nopa quichijqui pampa quinejqui techhuicas campa Toteco. Huan yonque tlacame quimictijque itlacayo, itonal quichijqui para sampa ma moyolcuic.

<sup>19</sup> Huan elqui itonal Cristo tlen yajqui huan quincamahui nopa tonalme tlen tzactoque.

<sup>20</sup> Ya ni inintonalhua yajuanti tlen huejcajquiya ax quitlepanitaque Toteco ipan nopa tonali quema Toteco quipixqui iyolo huan quichixqui para miyac tonali para Noé ma quichihua nopa hueyi cuacanahua. Momaquixtijque san chicueyi tlacame quema nopa atl quitlejcolti inincuacanahua.

<sup>21</sup> Huan nopa atl techilnamiquiltía tlen quejatza ama timocuaaltíaj ipan atl quema timomaquixtíaj. Ax timocuaaltíaj para ma quipajpaca tlen soquiyo ipan totlacayo, pero timocuaaltíaj para tijnextilise para ica nochi toyolo tijtlajtlaníaj Toteco ma techyolpajpaca. Huan quena, Toteco techmaquixtía ipampa tlen Jesús quichijqui quema mijqui huan moyolcuic.

<sup>22</sup> Huan ama Jesucristo yajtoc elhuicac huan mosehuijtoc inejmatl Toteco Dios campa más quipiya tlatlepanitacayotl. Huan nopano quichihuj ipaquilis nochi elhuicac ehuan huan nojquiya yajuanti tlen inintoca tlen quipiyaj tequihuejcaoytl huan tlen quipiyaj chichahualistli.

## 4

*Ayoc xijchihuaca tlen ax cuali*

<sup>1</sup> Cristo tlaijiyohui ipan itlacayo quema mijqui, huajca ma timoyolilhuica queja ya tlaijiyohui huan ma ax tiquimacastica intla monequi titlaijiyohuise. Tlacame tlen ipan ininyolo mocualtlalijtoque para tlaijiyohuise pampa iaxcahua Toteco ayoc quinequij tlajtlacolchihuase.

<sup>2</sup> Intla intlaijiyohuíaaj, ayoc inquichihuase tlen ax cuali tlen imotlacayo quinequi quichihuas. Ipan ni tonali tlen mocahua para noja initztose ipan tlaltepactli, inquichijtinemise tlen ipaquilis Toteco.

<sup>3</sup> Ya inpanotoque miyac tonali quema inquichihuayayaj miyac tlajtlacoli queja quichijtinemij tlacame tlen ax quiixmatij Toteco. Inquichihuayayaj miyac tlajtlacoli tlen quinequiyaya imotlacayo. Inihuintiyayaj, huan intlahuejchihuayayaj, huan inyohuiyayaj ipan ilhuitl campa tlahuel inontlaiyayaj. Inquintlepanitayayaj tlamantli tlen tlacame quinchiytoque, huan inquinitayayaj queja dioses, huan ya nopa Toteco ax quinequi quitas.

<sup>4</sup> Pero ama ayoc inquichihuj. Ayoc intlajtlacolchijtinemij ica tlen eliyayaj imohuampoyohua, huan yeca yajuanti san inmechsntlachilíaj huan inmechtlaijilhuíaaj.

<sup>5</sup> Pero Toteco quintlajtolsencahuas pampa yajaya mocualtlalijtoc para quintlajtolsencahuas tlen yoltoque huan tlen mictoque.

<sup>6</sup> Yeca quincamahuijque itlajtol Toteco ica tlen ama mictoque para yonque inintlacayohua quiselijque nopa tlatzacuiltli tlen miquistli queja nochi titlacame timiquij, ama itztoque ipan inintonal queja Toteco itztoc.



<sup>7</sup> Ya monechcahuía nopa tonali quema tlamis tlaltēpactli. Huajca monequi inquipiyase cuali imotlalnamiqulis huan ximonahuatica cuali para huelis inmomajtose ica Toteco queja monequi.

<sup>8</sup> Huan tlen achi más ipati, monequi ximoicnel-ica miyac se ica seyoc, pampa se tlen quiicnelía ne seyoc quitlapojpolhuía yonque nopa seyoc quix-pano miyac huelta.

<sup>9</sup> Ximoselica se ica seyoc quema inmopax-alohuaj. Xiquintlamacaca huan xiquinmacaca campa moca huase tlaneltocani tlen ajsij campa imojuanti, huan amo ximocuesijcaitaca.

<sup>10</sup> Toteco inmechmacatoc sesen imojuanti imoyajatil tlen monequi para inquichihuase sesen tlamantli imotequi ipan nopa tlasentilistli tlen tlaneltocani. Huajca ica nopa yajatili tlen inquiselijtoque pampa hueyi iyolo Toteco, ximopalehuica se ica seyoc para initztose inincualtequipanojcahua.

<sup>11</sup> Intla se tlen imojuanti quipiya itequi para camatis itlajtol Toteco, ma camati queja elisquía Toteco tlen camati ipan ya. Intla se tlen imojuanti quipiya itequi para quinpalehuis sequinoc, ma quinpalehui ica nopa chichahualistli tlen Toteco quimaca. Queja nopa nochi tlen inquichihuaj elis para ihueyitilis Toteco Dios, huan huelis tijhuey-itlalise pampa tlen Jesucristo techchihuiljtoc. Yajaya quipiya nochi hueyitilistli huan nochi tequihuejcayotl para nochipa. Huan itequihuejcayo ax quema quipiyas itlamiya. Quena, queja nopa eltos.

*Tlaijiyohuulistli tlen inmechpanotihuala*

<sup>12</sup> Noicnihua tlen nimechicnelía, amo ximosentlachilica pampa tlahuel intlaijiyohuíaaj. Amo ximoiilhuica para san imojuanti tlen queja nopa inmechpano.

<sup>13</sup> Pero xipaquica quema intlaijiyohuíaaj pampa Cristo nojquiya tlaijiyohui huan inmechcahuilijtoc inquamitase se quentzi tlaijiyohuulistli queja ya quimatqui. Huan yeca quema yajaya hualas huan nochí imojuanti inquitase ihueyitilis, nelía miyac inpaquise.

<sup>14</sup> Intla sequin inmechtlaijilhuíaaj pampa inquineltocaj Cristo, xijpiyaca paquulistli huan xijmatica nopa cuajcualtzi Itonal Toteco mocahua ipan imoyolo. Huan xijmatica yonque yajuanti quitlaijilhuíaaj Toteco, imojuanti inquihueyichihuaaj.

<sup>15</sup> Intla intlaijiyohuíaaj, ma ax eli pampa intemic-tijtoque o intlaxtectoque. Ma ax eli pampa in-quichijtoque tlen ax cuali o pampa incalactoque campa ax monequi.

<sup>16</sup> Pero intla intlaijiyohuíaaj pampa iniaxcahua Cristo, amo ximopinahuaca. Xijpaquilismacaca Toteco pampa tlacame quimatij iniaxcahua.

<sup>17</sup> Ya ajsic tonali para Toteco tetlajtolsencahuas. Achtohui techtlajtolsencahuas tojuanti tlen tiiconehua. Huan intla monequi techtlajtolsencahuas tojuanti tlen tiiconehua, san ximoiilhuica quejatza tlahuel quintlatzacuiltis yajuanti tlen ax quema quineltoquilijtoque tlen technahuatía itlajtol.

<sup>18</sup> Quisas queja ijcuilijtoc ipan Itlajtol Toteco campa quiijtohua:

“Intla ica ohui momaquixtise tlacame tlen itztoque xitlahuaque iixtla Toteco, huajca nelía fiero elis para tlen ax quitlepanitaj Toteco huan tlajtlacolchihujaj miyac.”

<sup>19</sup> Huajca intla ama intlaijiyohuíaj pampa queja nopa ipaquilis Toteco, ximotemacaca ipan Toteco, yajaya tlen techchijchijqui huan tlen senquistoc temachtli. Huan teipa xijsenhuiquilica xijchijtinemica tlen cuali.

## 5

### *Tlajtoli para tlaneltocani*

<sup>1</sup> Ama nimechcamahuis inhuehue tlacame tlen intlayacanaj ipan tiopantini tlen tlaneltocani. Na nojquiya nise huehue tlacatl tlen nitlayacanquetl queja imojuanti. Huan niqitac Cristo quema tlaijiyohui huan mijqui. Nojquiya nijselis tlen quinamiqui para na ipan nopa tonali quema Cristo mocuepas huan nochi quiitase ihueyitilis.

<sup>2</sup> Queja tlacame quinmocuitlahuíaj ininborregojhua, monequi inhuehue tlacame xiquinmocuitlahuica itlacajhua Toteco tlen itztoque imomaco. Xiquinmocuitlahuica ica paquilstli huan ica cuali imoyolo, pampa ya nopa quipactía Toteco. Amo ximoilhuica para Toteco inmechfuerzajhuisquía, pampa ax neli. Niyon amo xijchihuaca pampa inquinequij inquitlanise tomi. Xijchihuaca pampa tlahuel inquinequij inquitequipanose Toteco.

<sup>3</sup> Amo xiquinnahuatica tlen itztoque imomaco queja initztosquíaj inintecohua. Pero xiquinnex-tilica se cuali ojtli para ma quitoquilica.

<sup>4</sup> Huan quema Toteco, nopa Hueyi Tlamocuitlahuijquetl hualas, yajaya inmechmacas se corona tlen tlahuel yejyectzi huan tlen ax nenpolihuis.

<sup>5</sup> Intelpocame, nojquiya xiquincahuilica nopa huehue tlacame ma inmechyacanaca. Huan nochi imojuanti ximoicnochihuaca huan ximopalehuica se ica seyoc pampa ijcuilijtoc ipan Itlajtol Toteco campa quijjtohua:

“Toteco ax quincualita tlen mohueyimatij, pero hueyi iyolo ica tlen moicnochihuaj iixtla.”

<sup>6</sup> Huajca ximoicnochihuaca iixtla Toteco tlen quipiya hueyi chicahualistli huan yajaya inmechhueyitlalis quema yajaya quijjtos para ya ajsic tonal.

<sup>7</sup> Xiquilhuica Toteco nochi imocuesol huan xijcahuaca imaco, pampa yajaya inmechmocuitlahuía.

<sup>8</sup> Nochipa ximotlalnamicctica huan xitlachixtoca, pampa Axcualtlacatl, yajaya imocualan-caitaca, nemi campa hueli queja se tecuani tlen quitemojtinemi ajqueya huelis quitzontlamiltis.

<sup>9</sup> Chicahuac xijtehuica para ax inmechtlanis. Ximotetilica huan xijneltocaca Toteco ica nochi imoyolo. Xiquinilnamiquica toicnihua ipan Cristo campa hueli ipan ni tlaltepactli nojquiya tlaijiy-ohuáj san se queja imojuanti.

<sup>10</sup> Huan quema ya intlaijiyohuijtose se quentzi, Toteco tlen hueyi iyolo imohuaya inmechchihuas inchicajtoque huan intemachme. Huan inmechmacas yancuic chicahualistli huan tetili pampa inmotlatzquilijtoque ipan ya. Yajaya Toteco tlen inmechnotzqui para inquipiyase imoparte ipan

ihueyitilis tlen huejcahuas para nochipa nepa campá tlayejyeca. Huan nochi quichijqui pampa initztoque ipan Jesucristo.

<sup>11</sup> Yajaya quipiya nochi hueyitilistli huan nochi tequihuejcayotl para nochipa. Huan itequiticayo ax quema quipiyas itlamiya. Quena, quej nopa eltos.

*Pedro quinnahuatijtejqwi*

<sup>12</sup> Ica itlapalehuil Silvano nimechtlajcuilhuijtoc ni pilamatlajcuiloltzi. Yajaya se toicni tlen temachtli ipan Cristo. Nimechtlajcuilhuijtoc para nimechylchicahuas huan nimechilhuis para melahuac hueyi iyolo Toteco ica tojuanti yonque tlen hueli tlahuijcayotl techpanotihuala.

<sup>13</sup> Imoicnihua tlen itztoque ipan nopa tiopa tlen tlaneltocani ipan altepetl Babilonia inmechontlajpalohuaj. Toteco nojqwiya quintlapejpenijtoc queja inmechtlapejpenijtoc imojuanti. Nojqwiya Marcos tlen niquta queja nocone, inmechontlajpalohua.

<sup>14</sup> Ximotlajpaloca huan ximotzoponica ica se tlatlepanitacayotl tlen tlatzejtzeltic pampa inmoicnelíaj ipan Cristo.

Toteco ma inmechmaca tlasehuilistli ipan imoyolo nochi imojuanti tlen initztoque ipan Jesucristo. Queja nopa ma eli.

**Ya ni nopa yancuic tlajtoli tlen toteco toca  
mocajtoc; El Nuevo Testamento de nuestro  
Señor Jesucristo en el náhuatl de la Huasteca  
Oriental**

**New Testament in Nahuatl, Huasteca Oriental  
(MX:nhe:Nahuatl, Huasteca Oriental)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Oriental

Dialect: Huasteca Oriental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Nahuatl, Huasteca Oriental

nhe

Mexico

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Nahuatl, Eastern Huasteca

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

dccab8b4-054c-57af-b01b-e6eb93844d64